

## *Materiali didattici per lo studio del portoghese brasiliano*

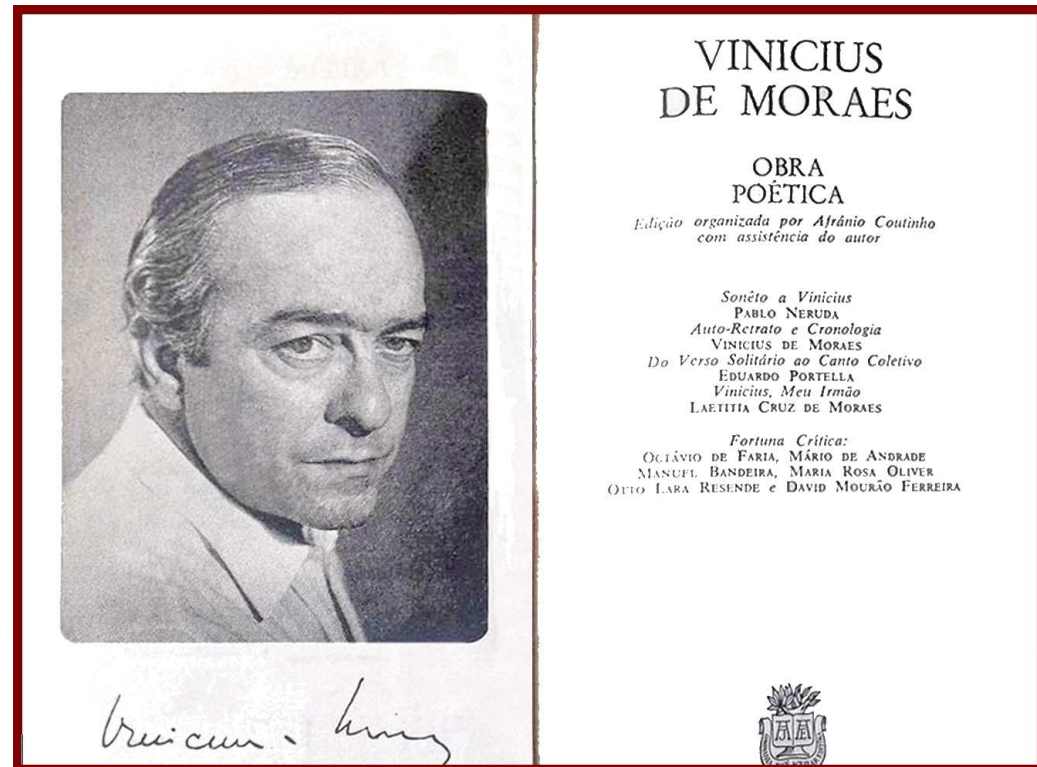
2) Poesie - Testo con traduzione italiana

### *Soneto de fidelidade*

di Vinicius de Moraes (Rio de Janeiro, 1913 - 1980).

La lettura consigliata è quella dello stesso Autore, ascoltabile in

<https://www.youtube.com/watch?v=uo2hrqX67PY>.



Testo originale	Traduzione italiana
<i>Soneto de fidelidade</i>	<i>La fedeltà - Sonetto</i>
<p>De tudo ao meu amor serei atento  Antes, e com tal zelo, e sempre, e tanto  Que mesmo em face do maior encanto  Dele se encante mais meu pensamento.</p> <p>Quero vivê-lo em cada vão momento  E em seu louvor hei de espalhar meu canto  E rir meu riso e derramar meu pranto  Ao seu pesar ou seu contentamento</p> <p>E assim, quando mais tarde me procure  Quem sabe a morte, angústia de quem vive  Quem sabe a solidão, fim de quem ama  Eu possa me dizer do amor (que tive):  Que não seja imortal, posto que é chama  Mas que seja infinito enquanto dure.</p>	<p>Prima di tutto al mio amore sarò attento  E con tale zelo, e sempre, e così tanto  Che anche di fronte all'incanto più grande  Di tale amore il mio pensiero si incanti di più.</p> <p>Voglio viverlo in ogni vano momento  E diffondere il mio canto in suo omaggio  E ridere col mio riso e versare il mio pianto  Al suo dolore o alla sua contentezza</p> <p>E così, quando più tardi mi trovi  Chissà la morte, l'angustia di chi vive  Oppure la solitudine, la fine di chi ama  Che io possa dirmi dell'amore (che ho avuto):  Che non è immortale, dato che è fiamma  Ma che sia infinito finché dura.</p>



Statua dedicata a Vinicius de Moraes



a Itapuã, Salvador de Bahia.